Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 20. Juni 1941 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 20 czerwca 1941 r.	Nr. 51

Inhalt / Treść

Erlass

über die Zusammenlegung der Gemeindeverbände Lowicz und Skierniewice.

Vom 24. April 1941.

Auf Grund des § 2 der Verordnung über die Gebietsänderung bei Gemeinden und Gemeindeverbänden im Generalgouvernement vom 29. November 1940 (VBlGG. I S. 344) verfüge ich:

Nachdem durch Erlaß des Herrn Generalgouverneurs vom 15. April 1941 die Kreishauptmannschaften Lowicz und Skierniewice zu einer Kreishauptmannschaft mit der Bezeichnung „Kreishauptmannschaft Lowicz" zusammengelegt worden sind, werden die Gemeindeverbände Lowicz und Skierniewice zu einem einheitlichen Gemeindeverband mit der Bezeichnung

„Gemeindeverband Lowicz"

vereinigt.

Diese Regelung ist mit Wirkung vom 24. April 1941 ab durchzuführen.

Krakau, den 24. April 1941.

Der Leiter
der Hauptabteilung Innere Verwaltung
in der Regierung des Generalgouvernements
Westerkamp

Dekret

w sprawie złączenia związków gmin Łowicz i Skierniewice.

Z dnia 24 kwietnia 1941 r.

Na podstawie § 2 rozporządzenia o zmianie obszarów gmin i związków gmin w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 listopada 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 344) zarządzam:

Wobec tego, że dekretem Pana Generalnego Gubernatora z dnia 15 kwietnia 1941 r. Starostwa Powiatowe Łowicz i Skierniewice złączone zostały w jedno Starostwo Powiatowe pod nazwą „Starostwo Powiatowe Łowicz", łączy się gminy Łowicz i Skierniewice w jednolity związek gmin pod nazwą

„Związek gmin Łowicz".

Uregulowanie niniejsze należy wykonać z mocą obowiązującą od dnia 24 kwietnia 1941 r.

Krakau (Kraków), dnia 24 kwietnia 1941 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Spraw Wewnętrznych
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Westerkamp

Erlass

über Eingemeindungen in die Stadt Krakau.

Vom 28. Mai 1941.

Auf Grund des § 2 der Verordnung über die Gebietsänderungen bei Gemeinden und Gemeindeverbänden im Generalgouvernement vom 29. November 1940 (VBlGG. I S. 344) verfüge ich:

I. Unter Ausscheiden aus dem Verwaltungsbereich der Kreishauptmannschaft und des Gemeindeverbandes Krakau-Land werden mit Wirkung vom 1. Juni 1941 in die Stadt Krakau eingemeindet:

1. aus dem Bereich der Landgemeinde Bronowice Male die Dorfgemeinden
   a) Bronowice Male,
   b) Bronowice Wielkie,
   c) Chelm,
   d) Wartenberg,
   e) Wola Justowska;
2. aus dem Bereich der Landgemeinde Zielonki die Dorfgemeinden
   a) Górka Narodowa,
   b) Pradnik Bialy,
   c) Tonie,
   d) Witkowice;
3. aus dem Bereich der Landgemeinde Pradnik Czerwony die Dorfgemeinden
   a) Olsza,
   b) Pradnik Czerwony,
   c) Rakowice;
4. aus dem Bereich der Landgemeinde Mogila die Dorfgemeinden
   a) Czyzyny,
   b) Łeg,
   c) der westliche Teil der Dorfgemeinde Biencyce, soweit er zum Bereich des Flughafens Krakau gehört;
5. die Landgemeinde Prokocim;
6. aus dem Bereich der Landgemeinde Bierzanów die Dorfgemeinden
   a) Rybitwy,
   b) Rzaka,
   c) der westliche Teil der Dorfgemeinde Bierzanów, soweit er westlich der Straße Rybitwy—Bierzanów—Rzaka liegt;
7. die Landgemeinde Wola Duchacka;
8. aus dem Bereich der Landgemeinde Piaski Wielkie die Dorfgemeinden
   a) Kurdwanów,
   b) Piaski Wielkie;
9. aus dem Bereich der Landgemeinde Borek Fałecki die Dorfgemeinden
   a) Borek Fałecki,
   b) Jugowice,
   c) Kobierzyn,
   d) Łagiewniki,
   e) Pychowice;
10. aus dem Bereich der Landgemeinde Tyniec die Dorfgemeinden
   a) Bodzów,
   b) Kostrze,
   c) Skotniki;
11. aus dem Bereich der Landgemeinde Liszki die Dorfgemeinde Bielany.

Dekret

o włączeniach do miasta Krakau (Krakowa).

Z dnia 28 maja 1941 r.

Na podstawie § 2 rozporządzenia o zmianie obszarów gmin i związków gmin w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 listopada 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 344) zarządzam:

I. Wyłączając z obrębu administracyjnego Starostwa Powiatowego i Związku gmin Krakau (Kraków) Powiat, włącza się z mocą obowiązującą od dnia 1 czerwca 1941 r. do miasta Krakau (Krakowa):

1. z obrębu gminy wiejskiej Bronowice Małe gromady
   a) Bronowice Małe,
   b) Bronowice Wielkie,
   c) Chełm,
   d) Wartenberg,
   e) Wola Justowska;
2. z obrębu gminy wiejskiej Zielonki gromady
   a) Górka Narodowa,
   b) Prądnik Biały,
   c) Tonie,
   d) Witkowice;
3. z obrębu gminy wiejskiej Prądnik Czerwony gromady
   a) Olsza,
   b) Prądnik Czerwony,
   c) Rakowice;
4. z obrębu gminy wiejskiej Mogiła gromady
   a) Czyżyny,
   b) Łęg,
   c) zachodnią część gromady Bieńczyce, należącą do obrębu lotniska krakowskiego;
5. gminę wiejską Prokocim;
6. z obrębu gminy wiejskiej Bierzanów gromady
   a) Rybitwy,
   b) Rząka,
   c) zachodnią część gromady Bierzanów, położoną na zachód od drogi Rybitwy—Bierzanów—Rząka;
7. gminę wiejską Wola Duchacka;
8. z obrębu gminy wiejskiej Piaski Wielkie gromady
   a) Kurdwanów,
   b) Piaski Wielkie;
9. z obrębu gminy wiejskiej Borek Fałęcki gromady
   a) Borek Fałęcki,
   b) Jugowice,
   c) Kobierzyn,
   d) Łagiewniki,
   e) Pychowice;
10. z obrębu gminy wiejskiej Tyniec gromady
   a) Bodzów,
   b) Kostrze,
   c) Skotniki;
11. z obrębu gminy wiejskiej Liszki gromadę Bielany.

II. Die Stadt Krakau übernimmt das Vermögen und die Verbindlichkeiten der Land- und Dorfgemeinden mit Wirkung vom 1. April 1941, soweit sie vollständig eingemeindet werden. Hinsichtlich der übrigen Land- und Dorfgemeinden hat gemäß § 4 der Verordnung über die Gebietsänderungen bei Gemeinden und Gemeindeverbänden im Generalgouvernement vom 29. November 1940 eine Vermögensauseinandersetzung unter den Beteiligten stattzufinden.

III. Die Haushaltseinnahmen und Haushaltsausgaben der eingemeindeten Gebiete und Gebietsteile gehen rückwirkend ab 1. April 1941 auf den Haushalt der Stadt Krakau über.

IV. In den eingemeindeten Gebieten und Gebietsteilen tritt das Ortsrecht der Stadt Krakau mit Wirkung vom 1. Juni 1941 in Kraft.

Jedoch tritt das gemeindliche Steuerrecht der Stadt Krakau in den eingemeindeten Gebietsteilen erst mit dem 1. April 1942 in Kraft. Bis zu diesem Zeitpunkt bleibt es bei den bisher geltenden Bestimmungen. Das Aufkommen an Steuern einschließlich der Anteile und Zuschläge zu den Staatssteuern fließt jedoch mit Wirkung vom 1. April 1941 der Stadt Krakau zu, soweit es die eingemeindeten Gebiete betrifft.

V. Der Distriktschef in Krakau wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt. Ihm obliegt insbesondere
1. die völlige Angleichung der Verwaltungsbezirke der einzelnen Verwaltungszweige an die neue Gebietsgliederung herbeizuführen;
2. die nach § 4 der Verordnung über die Gebietsänderungen bei Gemeinden und Gemeindeverbänden im Generalgouvernement vom 29. November 1940 notwendigen Bestimmungen zu treffen, soweit bei Durchführung dieses Erlasses Gebiets- oder Namensänderungen innerhalb des Bereichs der Kreishauptmannschaft Krakau-Land notwendig werden.

Krakau, den 28. Mai 1941.

Der Leiter
der Hauptabteilung Innere Verwaltung
in der Regierung des Generalgouvernements

Westerkamp

II. Miasto Krakau (Kraków) przejmuje majątek oraz zobowiązania gmin wiejskich i gromad z mocą od dnia 1 kwietnia 1941 r., o ile się je włącza całkowicie.
Odnośnie do pozostałych gmin wiejskich i gromad winno nastąpić stosownie do § 4 rozporządzenia o zmianie obszarów gmin i związków gmin w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 listopada 1940 r. rozliczenie majątkowe między zainteresowanymi.

III. Przychody i rozchody budżetowe włączonych obszarów i części obszarów przechodzą z mocą wsteczną od dnia 1 kwietnia 1941 r. na budżet miasta Krakau (Krakowa).

IV. Na włączonych obszarach i częściach obszarów wchodzi w życie z mocą od dnia 1 czerwca 1941 r. prawo miejscowe miasta Krakau (Kraków).
Jednak gminne prawo podatkowe miasta Krakau (Krakowa) wchodzi w życie na włączonych częściach obszaru dopiero z dniem 1 kwietnia 1942 r. Aż do tej chwili pozostają w mocy dotychczas obowiązujące postanowienia. Wpływy z podatków łącznie z udziałami i dodatkami do państwowych podatków idą jednak na rzecz miasta Krakau (Krakowa) z mocą od dnia 1 kwietnia 1941 r., o ile odnoszą się do włączonych obszarów.

V. Szefowi Okręgu w Krakau (Krakowie) poruca się wykonanie niniejszego dekretu. Obowiązkiem jego jest w szczególności
1. całkowite przystosowanie obwodów administracyjnych poszczególnych gałęzi administracji do nowego podziału obszaru;
2. wydanie postanowień, koniecznych według § 4 rozporządzenia o zmianie obszarów gmin i związków gmin w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 29 listopada 1940 r., o ile przy wykonaniu niniejszego dekretu okażą się konieczne zmiany obszarów lub nazwisk w obrębie Starostwa Powiatowego Krakau (Kraków)-Powiat.

Krakau (Kraków), dnia 28 maja 1941 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Spraw Wewnętrznych
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa

Westerkamp

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8 seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0.30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki.
Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).